

CV MAGALI KABOUS DURETZ
DOCTEUR EN ETUDES SUR L'AMERIQUE LATINE DE L'UNIVERSITE TOULOUSE 2
MAITRE DE CONFERENCES – LUMIERE LYON 2
Magali.Kabous@univ-lyon2.fr

PARCOURS PROFESSIONNEL

Depuis Sept 2008	Maître de conférences à l'Université Lyon II
Sept. 2007 - juin 2008	Agrégée d'espagnol stagiaire Lycée du Grésivaudan Meylan (38)
Février 2007	Qualification aux fonctions de maître de conférences -Section 14
Sept. 2004 - sept. 2006	ATER au département d'Espagnol de Toulouse II
Oct. 2001 - août 2004	Allocataire-Monitrice Département d'Espagnol de Toulouse 2
1 ^{er} oct. 2001- oct. 2006	Doctorante au sein du Groupe de Recherche sur l'Amérique Latine (GRAL, Toulouse II)
* * *	
2000-2007	Membre actif de l'Association Rencontres Cinémas d'Amérique Latine à Toulouse (ARCALT)
2012-2018	Membre du bureau du GRIMH

FORMATION

2007-2008	Stage de formation à l'IUFM de Grenoble
Juillet 2007	Obtention de l'AGREGATION externe d'espagnol (classée 6 ^{ème})
	Obtention du CAPES externe d'espagnol (classée 3 ^{ème})
oct. 2001- 2006	THESE DE DOCTORAT en Etudes sur l'Amérique latine , sous la direction de Monsieur Jacques GILARD, Toulouse II. "Ecriture filmique, écriture littéraire, chemins croisés de l'identité cubaine". Soutenue le 28 octobre 2006 à Toulouse 2 le Mirail. Mention Très Honorable félicitations du jury à l'unanimité Jury : Nancy BERTHIER, Marne-la-Vallée Rodolfo de ROUX, Université Toulouse II (le Mirail) Carla FERNANDES, Université Lyon II (Lumière) Michèle GUICHARNAUD-TOLLIS, Université Pau Pays de l'Adour
Sept. 2000 - juin 2001	DEA pluridisciplinaire "Etudes sur l'Amérique latine" , Mention Très Bien Toulouse II, IPEALT "Littérature et cinéma, une modalité cubaine : Tomás Gutiérrez Alea"
Sept. 1999 - sept. 2000	Maîtrise LCE Espagnol, Mention Très Bien Université Toulouse II / Universidad de Salamanca "Memoria y escritura del exilio cubano en la obra de Zoé Valdés"
Sept. 1998 - juin 1999	Licence LCE Espagnol , Université Toulouse le Mirail
Sept. 1996 - juin 1998	1^{ère} et 2^{ème} années CPGE Lettres Supérieures (Hypokhâgne, Khâgne) Lycée Saint Sernin, Toulouse
Juin 1996	Bac S option Physique-Chimie, Mention AB , Fermat, Toulouse

ACTIVITES DE RECHERCHE 2006-2020

- « Langages. *En construcción* », in *Dossier espagnol 2020-2021*, dirigé par Thomas Faye et Clémentine Lucien, Lille, Atlande, *En construcción*, 2019, p. 736-751.
- « Archétypes du corps cinématographique du narcotrafiquant mexicain », *Caravelle*, sous presse
- « Du monolithe à la diffraction créatrice : mutations du cinéma cubain au XXI^{ème} siècle » / « Del monolito a la difracción creadora. El cine cubano y sus mutaciones en el siglo XXI », *Cinemas d'Amérique latine*, Toulouse, ARCALT – Presses Universitaires du Midi, mars 2019, pp. 68-81.
- « ¿Cómo entender el sistema de financiación del cine cubano y no morir en el intento? », *Archivos de la filmoteca*, « América Latina / España / Europa. Ayudas institucionales y coproducción cinematográfica desde 1990 », Valencia, avril 2019, n° 76, pp. 111-123.
- “Cantar el sincretismo cubano en el cine posrevolucionario”, *Conozco la canción. Melodías populares en los cines posclásicos de América Latina y Europa*, dir. par S. Dufays et P. Piedras, Buenos Aires, Librería Ediciones, 2018, pp. 280-294.
- « Filmer (à) Cuba depuis la Période Spéciale », dossier « Trente ans », *Cinemas d'Amérique latine*, Toulouse PUM, mars 2018, n° 26, pp. 142-155.
- « Quand le cinéma postrévolutionnaire chante le syncrétisme cubain », dans la revue *Savoirs en prisme*, n° 06/2017, dir. Par S. Dufays et F. Heitz, disponible sur <https://savoirsenprisme.com/numeros/06-2017-melodrame-et-tragedie-regards-croises-entre-le-cinema-et-le-theatre-hispano-americaains-contemporains-mexique-argentine/quand-le-cinema-postrevolutionnaire-chante-le-syncretisme-cubain/>
- “Revue de presse”, *L'avant-scène*,
- « El contexto social de Cecilia Valdés y sus relecturas durante el siglo XX entre parodia herética y apología politizada », in HERNANDEZ, Sandra, *De la Cuba esclavagiste à Notre Amérique*, 2015, Textures, n° 21, p. 67-79
- « Vivre sa révolution dans la Révolution », dossier « Adolescence et cinéma latino-américain », *Cinemas d'Amérique latine*, Toulouse, PUM, 2015, n° 23
- « En busca del hombre nuevo. El cine independiente cubano y la sociedad revolucionaria frente a las identidades sexuales », dans *Image et genre*, Congrès du GRIMH, 2014, p. 289-298
- « Mémoires du sous-développement et Mémoires du développement. Radiographies de la politique cubaine, dans *Cinemas d'Amérique latine*, Toulouse, PUM, 2013, 185 p.
- « Le « cas » Elián González, du drame réel au mélodrame politico-médiatique », dans *Variaciones sobre el melodrama*, María A. Semilla Durán (editora), Espagne, Editorial Casa de Cartón, 2013, 688 p., p. 275-294.
- « L'ICAIC et le charme de la lézarde. Le cinéma cubain des années 2000 entre l'institution et les marges », *1959-2009. Regards sur 50 ans de vie culturelle avec la Révolution cubaine*, coordination Julie Amiot-Guillouet, Renée Clémentine Lucien, Paris, Indigo, 2012, p. 105-120

- « Consignes et contournements dans le cinéma cubain », *L'irrespect ; entre idéalisme et nihilisme*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2011, p. 167-184
- « El ICAIC presenta... 1959-2009 : un demi-siècle de cinéma révolutionnaire à Cuba », *Cinémas d'Amérique latine*, Toulouse, PUM, 2009, p. 145-158
- « Encuentro con Fernando Pérez », *Caravelle*, Toulouse, PUM, 2009, n°92
- « Le documentaire cubain entre nostalgie et désillusion. *El Telón de azúcar* de Camila Guzmán », *Caravelle*, Dossier « Cinémas du réel en Amérique latine (XXIe siècle) », Toulouse, PUM, 2009, n° 92, p. 91-106
- « L'histoire cubaine à travers la bande dessinée et le cinéma d'animation, Juan Padrón, pédagogue malgré lui », dans les Actes des journées d'étude *Infantina, Savoirs, pouvoirs et apprentissages dans la littérature de jeunesse en langue espagnole*, Paris, l'Harmattan, 2007, p. 41-53
- « La transgression dans le cinéma cubain : Tomás Gutiérrez Alea et Juan Carlos Cremata Malbertí », Actes de la II^{ème} Biennale d'iconographie hispanique contemporaine, *Transitions, transgressions dans l'iconographie hispanique contemporaine*, Toulouse, 13 au 15 janvier 2005, Paris, Lansman, collection *Hispania*, n° 9, Janvier 2007, p. 41-54

PUBLICATION EN LIGNE

- « *En construcción* de José Luis Guerin, étudié selon la notion "Espaces et échanges" », publié sur www.grimh.org, novembre 2018.
- « *NO* de Pablo Larraín vu à travers le prisme de la thématique "La rencontre avec l'autre, l'amour, l'amitié" », publié sur le site www.grimh.org en novembre 2017, (24000 signes)

PRESSE, INTERVIEWS

20/11/2015 : Cédric Lépine, *Mediapart*, "Rencontre avec Magali Kabous, spécialiste du cinéma cubain".

OUVRAGES

- *Image et sport* (avec S. Kerfa), Actes 10^e Congrès du Grimh, Lyon, 2016, PUSE, 2018
- *Image et violence*, Actes 9^e Congrès du Grimh, Lyon, 2014, PUSE, 2016
- *Civilisation : Espagne et Amérique latine* (partie Amérique latine), Paris, CNED, 2011, 110 p., p. 53-110

AUTRES

- Rapport de jury 2017 de l'épreuve « Mise en Situation Professionnelle (partie en espagnol) » avec Emmanuelle Buvat-Bruyère

A paraître / Communications

- « Nicanor O'Donnell, révélateur cinématographique des travers de la société cubaine », Dossier « Humour et politique », *Atlante*, 2020
- "El cineasta urbanista moldeando su Habana", versión ampliada y traducida de una ponencia de 2016, Coloquio "Fragmentos de un imaginario urbano. La Habana en las artes y letras (de la segunda mitad del siglo XX)", La Havane, 19|20 novembre 2019.

- “Estereotipos, conocimiento del otro y congelación”, Panel théorique dans le cadre de la 9^a Muestra internacional de cine del Caribe, La Havane, 25 septembre 2019.
- Congrès LASA, « Fernando Pérez, cronista de su tiempo y de lo íntimo », Barcelone, 23-26 mai 2018
- « Cuisine et dépendance. La "castronomie" pendant et après la guerre froide. » Colloque « Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es », Strasbourg, 8-10 novembre 2017, sous presse
- « Caméos cinématographiques de la figure du Che », Colloque Che Guevara à l’Université Versailles Saint Quentin, 20-22 octobre 2017
- « Détournement et réappropriation de figures tutélaires cubaines au cinéma », Journée d’études « Images subversives, images subverties », ENS de Lyon, 2 juin 2017 sous presse
- “Mezclados, asombrados, aplanados. La dimensión internacional de la Escuela de San Antonio de los Baños”, colloque “Cuba terre d’asile” à l’université Lumière Lyon 2, du 6 au 8 octobre 2016
- « No se trataba de dar la noticia sino de elaborarla » : Les Actualités cubaines et l’œuvre documentaire de Santiago Álvarez. », dans les actes du colloque « L’Expérimentation documentaire », Lyon 2 Lumière, 2015 sous presse
- « ¿Juventud Rebelde? Pasado prescrito, herencia aceptada », Congrès de la Latin American Studies Association (LASA), New York, mai 2016
- « La Havane façonnée par le cinéaste urbaniste », Colloque Marne-La-Vallée, 016
- « À la poursuite de soi. La quête identitaire du personnage dans le long-métrage argentin *El Otro* (Ariel Rotter, 2007, 82’) », Actes du colloque « Errance et dérive », Lyon, LCE, octobre 2014
- « Fernando Pérez chroniqueur de la crise? *Madagascar* entre représentation onirique et réalisme », journées d’étude du GRIHAL, Paris, novembre 2010
- « Création cinématographique de la femme métisse », communication sur la femme métisse et *Cecilia* de Humberto Solás, publiée dans les actes du Colloque *Paradoxes du cinéma cubain*, Tours, 6-7 février 2009
- « Légendes et religion du fleuve cubain, *Miel para Oshún* de Humberto Solás », communication sur le cinéma cubain et le réalisateur Humberto Solás, publiée dans les Actes du Colloque *Fleuves d’Amérique Latine. Amérique : terre de fleuves*, Toulouse, 20-22 mars 2003, Poitiers, CRLA

INTERVENTIONS EN SEMINAIRE, CONFERENCES, FORMATIONS

1. « Le métier de cinéaste à Cuba depuis 1960 », Séminaire Irhim ENS Lyon, 28/01/2020.
2. « Les affiches cubaines de cinéma *vs* Les affiches de cinéma cubain », Conférence au Musée des arts décoratifs de Paris dans le cadre de l’exposition sur l’affiche cubaine, 27/11/2019
3. Atelier « Genre, cinéma et politique », « Conversatorio con la productora cubana Claudia Calviño », 28 mars 2019

4. Conférence « Histoire et renouveau du cinéma cubain » et présentation du cinéaste Carlos Machado Quintela, Université Jean Jaurès, Toulouse, 26.03. 2019.
5. « Ce que le cinéma dit de la femme cubaine », Conférence sur les femmes dans le cinéma cubain pour la manifestation de Lille 3000 sur Cuba le 21 avril 2018
6. Participation Journée d'études « Hispanisme et études cinématographiques : émergence et consolidation d'un champ de recherche », 06/2017, Paris Sorbonne.
7. « Contextualisation et caractérisation du film *La jaula de oro (Rêves d'or)* dans la cinématographie latino-américaine contemporaine », Intervention d'une journée lors d'une session de formation de professeurs, organisée par « La Jetée » à Clermont-Ferrand autour du film *La jaula de oro*, (Mexique). (80 000 signes et un powerpoint comportant 85 slides), 19 octobre 2017
8. « No se trataba de dar la noticia sino de elaborarla » : Les Actualités cubaines et l'œuvre documentaire de Santiago Álvarez. », Séminaire « Débordements cinématographiques », Lyon 2, 25 juin 2015
9. « Juan de los muertos, insurgé malgré lui. Visions dégradées du soulèvement à la cubaine », Séminaire sur l'Insurrection LCE / CETIAL, 2013

ACTIVITES PEDAGOGIQUES

2008-2020, Université Lumière Lyon 2

- CM Histoire Culturelle Amérique latine, L1
- TD Civilisation Commentaire de documents, L1
- TD Media et culture, Analyse filmique cinéma latino-américain, L2
- TD Enseignement d'ouverture : « Tabous & films polémiques. Cuba, Arg, Chili », L2
- CM Histoire du cinéma latino-américain
- TD Approches théoriques Media, (Documentaire latino-américain, Les genres classiques et le cinéma latino-américain, Cinéma indépendant cubain) L3
- TD Civilisation, L3
- TD Amérique latine, L3
- TD Image(s), M1 (« Images de villes », « La Famille dans le cinéma espagnol et latino-américain », « Violence et Images », « Image et Sport », « Image et humour »)
- Suivi des stages, analyse de pratiques des étudiants de M1, M2A et M2B.
- TD Langue et langages des Media, M1 (« La figure du chef »)
- Préparation des questions cinéma au programme du CAPES (*No* de Pablo Larraín, *En construcción* de José Luis Guerin)
- Préparation à l'oral du CAPES (analyse filmique et épreuves orales)
- Préparation à l'Agrégation Interne (question « Cinéma militant argentin »)
- Interventions à l'Université Inter-Âges (« Cinéma cubain »)

2001-2006, Toulouse et Albi

- TD Cinémas d'Amérique latine, 1^{ère} et 2^{ème} années, Université Champollion d'Albi
- TD d'Histoire de l'Espagne contemporaine, 1^{ère} année, Université Toulouse II.
- TD de Traduction (thème), 1^{ère} année, Université Toulouse II
- TD de Littérature hispano-américaine, dissertation (*Cien años de soledad*)

Surveillance d'épreuves à l'Université - Permanences salon de l'Étudiant depuis 2008

JURYS ET COMMISSIONS

- Avril-Mai 2019 : Membre des COS à Paris 4 un poste de MCF.
- Mai 2017 : Jury CLES niveau C1
- À partir de 2016-2017 : Membre du jury du CAPES externe d'espagnol
- Février 2016 : Membre du jury du festival « Doc en courts » à l'Université Lumière Lyon 2
- Juin 2016 : Jury à l'oral des épreuves d'admission à l'ENS de Lyon.
- Mai 2014 : Comités de sélection poste MCF, Universités de Dijon et Tours
- 14/09/2012 : Commission d'aide à l'édition, Agence Rhône-Alpes pour le Livre et la Documentation
- 200... Jurys de soutenance de Mémoires à l'Institut d'Études Politiques de Lyon.
- Depuis 2009 : Jurys de soutenance de Mémoires de master MEEF et recherche sur le cinéma et les arts visuels dans le monde hispanique, l'histoire et la culture latino-américaine.
- Juin 2011 : Jury aux épreuves langues vivantes d'admission à l'École Normale Supérieure Cachan (Filières BCPST – MP – PC)
- 2011 : Commission de sélection poste de MCF, UFR Langues Université Stendhal, Grenoble III
- Janvier 2010 : Commissions de sélection poste PRCE et PRAG, IEP Grenoble
- Juin 2010 : Jury aux épreuves d'admission à l'École Normale Supérieure Cachan (Filières BCPST – MP – PC)
- Juillet 2010 : Commission de sélection poste Maître de langue, IEP Grenoble

* * *

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

2018-2020

Département d'Étude des Mondes Hispanophone et Lusophone

Responsable des Master 2A, DU4-6 et DU5

2012-2014 - Département des Langues Romanes – Lumière-Lyon2

- Responsable des examens Licence et Master
- Responsable des emplois du temps

MANIFESTATIONS CULTURELLES

Organisation d'événements culturels

- Mai 2020 : Participation au comité organisateur du colloque International « La Havane, 500 ans de Patrimoine(s) », Versailles, Paris, Lyon.
- Mercredi 4 septembre 2019, Organisation de la Journée d'Études didactique Master Langues, Université Lumière Lyon 2, Campus Berges du Rhône (en coorganisation avec divers collègues)

- Mars 2019 : Collaboration avec le festival Cinelatino Toulouse pour l'organisation du focus « Renouveau du cinéma cubain » : sélection de films, atelier universitaire, présentations de films et modération de tables rondes.
- 4/12/2018 : Organisation d'une projection-rencontre du documentaire de Juan Carlos Travieso, *Ex-change* à l'Université Lyon 2 en présence du musicien cubain Rolando Berrío.
- Décembre 2016 et 2018 : Représentante du festival Cinelatino de Toulouse durant le festival de La Havane
- 17-19/11/2016 : Organisatrice du 10^e congrès du GRIMH « Image et Sport »
- 25/11/2015 : Organisation d'une projection-rencontre de *Venecia* à l'Université Lyon 2 Lumière entre les étudiants et le réalisateur cubain Enrique Álvarez
- Co-organisatrice du congrès « L'Expérimentation documentaire », Lyon 2 Lumière, 19-21 novembre 2015
- Collaboration avec le festival « Un État du Monde » au Forum des Images à Paris du 13-18 novembre 2015. Sélection et présentation de films, intervention et modération lors d'une table ronde sur le cinéma cubain.
- Organisatrice du 9^e congrès du GRIMH « Image et violence » en novembre 2014
- Participation à l'organisation des congrès du GRIMH en 2008, 2010 et 2012 (Responsable de la Communication)
- 2011 : Participation à l'organisation du congrès sur le Mélodrame (LCE-CETIAL)
- 2011 : Organisation de la projection à l'Université Lumière Lyon 2 du film ; *Viva México !* de Nicolas Défossé, en présence du réalisateur
- 2010-2011 : Organisation de projections à Lyon, dans le cadre des activités de la Maison de l'Amérique en Rhône-Alpes. Sélection des films, présentations et animation des débats.
- 16/03/2010 : Organisation d'une projection-rencontre de *Suite Habana* à l'Université Lyon 2 entre les étudiants et le réalisateur cubain Fernando Pérez

Présentations de films

Février 2020 : Présentation d'une soirée cinéma cubain au cinéma le Navire d'Aubenas.

Sept 2019 : Présentation-débat du film *Yuli* (Cuba-Espagne) au festival De l'écrit à l'écran à Montélimar.

9 mai 2019 : Présentation de *Guantanamera* au cinéma d'Aubenas.

14 mars 2019 : Présentation de *Sergio y Serguei* au festival de Villeurbanne.

14/09/2018 : Présentation-débat du film cubain *Fresa y chocolate* (Utopia d'Avignon)

20/11/2017 : Présentation du film chilien *Mariana / Los perros* (cinéma Comoedia de Lyon) et animation du débat en présence de la réalisatrice.

16/03/2017 : Présentation-débat autour des films cubains *El acompañante* et *Memorias del subdesarrollo* (festival « Regards », Valence)

12/09/2016 : Présentation-débat du film cubain *El acompañante* (Utopia d'Avignon).

03/2016 : Présentation-débat et interprétariat au festival « Reflets » de Villeurbanne du film cubain *El acompañante*, en présence du réalisateur (Cinéma le Zola)

26/03/2014 : Présentation-débat au festival « Reflets » de Villeurbanne de deux films sur Cuba, *Una noche* et *Melaza* (cinéma le Zola)

- 23/03/2013 : Présentation-débat au festival « Reflets du cinéma ibérique et latino-américain » de Villeurbanne du film cubain *Juan de los Muertos* (cinéma le Zola)
- 14/06/2012 : Présentation-débat au cinéma Utopia d'Avignon du film *7 días en la Habana*
- 10/02/2012 : Présentation-débat au cinéma Utopia d'Avignon du film argentin *Las Acacias* (Association Miradas Hispanas)
- 03/02/2012 : Invitée par le festival du court-métrage de Clermont-Ferrand pour animer une table ronde autour du cinéma indépendant cubain
- 21/03/2012 : Présentation de films cubains au cinéma Décines à Lyon
- 04/05/2010 : Présentation-débat au festival « Documental » de Lyon du film nord-américain *Dream Havana* de Gary Marks, animation d'un débat autour du film (Association Espaces Latinos)
- 22/04/2010 : Présentation à la « Semaine du cinéma hispanique » d'Aix en Provence du film cubain *El cuerno de la abundancia* de Juan Carlos Tabío (Cinéma Mazarin)
- 10 au 24 mars 2010 : Présentation au festival « Reflets du cinéma ibérique et latino-américain » de Villeurbanne des films de Fernando Pérez (cinéma le Zola)
- Présentation du film *La Teta Asustada* de Claudia Llosa au cinéma Comoedia de Lyon
- 04/2009 : Invitée par le festival « Rencontres Cinémas d'Amérique latine de Toulouse » dans le cadre d'une rétrospective du cinéma cubain (ARCALT). Sélection des films, présentation et animation d'une table ronde à la FNAC.

TRADUCTION - INTERPRETATION

Interprétation (consécutive, simultanée, chuchotée)

- Festival Lumière 2019 : Interprète de l'acteur et cinéaste mexicain Gael García Bernal
- 2010-2020 : Interprétation lors des rencontres de Champions League et Europa League pour plusieurs clubs de football français et la Fédération Française de Football.
- Interprète trilingue OL TV.
- Depuis 1998 : Interprète des réalisateurs, acteurs et producteurs lors des présentations de séances, à la radio ou lors de tables rondes. Festival Cinélatino Toulouse (ARCALT)

Traduction

- 2017-2019 : Traduction d'une pièce de théâtre franco-colombienne, *Mujer Vertical*, pour le metteur en scène Éric Massé. Sur-titrage.
- 2014-2019 : Traductrice trilingue pour l'UEFA et la FIFA durant les Coupes du Monde et les Euros de Football féminin ou masculin